

# Sefer ZecharYah

## Chapter 5

אָנָּשׁוּב וָאֵסָא עֵינַי וָאֶרְעָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת׃ Zech5:1

אָנָּשׁוּב וָאֵסָא עֵינַי וָאֶרְעָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפֶפֶת׃

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh m'gilah `aphah.

Zec5:1 And I turned and lifted up my eyes and looked, and behold, there was a flying scroll.

<5:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δρέπανον πετόμενον.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou drepanon petomenon.

And I turned, and I lifted my eyes, and I saw, and behold, a sickle flying.

אָמַר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפֶפֶת׃

אָמַר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפֶפֶת׃

בֹּיֵאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה

מְגִלָּה עֹפֶפֶת אֲרֹכָה עֲשָׂרִים בָּאַמָּה וְרַחְבָּהּ עֲשָׂר בָּאַמָּה׃

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh wa'omar 'ani ro'eh m'gilah `aphah 'ar'kah `es'rim ba'amah w'rach'bah `eser ba'amah.

Zec5:2 And he said to me, What do you see?

And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με Τί σὺ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐγὼ ὁρῶ δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Egō horō drepanon petomenon mēkos pēcheōn eikosi

And he said to me, What do you see? And I said, I see a sickle flying, the length - cubits twenty,

kai platos pēcheōn deka.

and the width - cubits ten.

גֹּיֵאמֶר אֵלַי זֹאת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ׃

גֹּיֵאמֶר אֵלַי זֹאת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ׃

כִּי כָל-הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבַּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה׃

כִּי כָל-הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבַּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה׃

3. wayo'mer 'elay zo'th ha'alah hayotse'th `al-p'ney kal-ha'arets

ki kal-hagoneb mizeh kamoah niqah w'kal-hanish'ba` mizeh kamoah niqah.

Zec5:3 Then he said to me, This is the curse that is going forth over the face of the whole land.

For everyone who steals shall be purged away according to it on this side,

and everyone who swears shall be purged away according to it on other side.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Αὕτη ἡ ἀρὰ ἣ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς,

διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται,

καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται.

3 kai eipen pros me Hautē hē ara hē ekporeuomenē epi prosōpon pasēs tēs gēs, dioti pas ho kleptēs

And he said to me, This is the curse, the one going forth upon the face of all the earth;

for every thief

ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai, kai pas ho epiorkos ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai; of this one side unto death shall be punished, and every perjurer of this other side unto death shall be punished.

וְכָל־עֹשֵׂי־רָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ אֶת־עֵצֵי־בֵּיתוֹ וְאֶת־אֲבָנָיו וְהִצִּיֵּאתִיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגִּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשִׁמִּי לִשְׁקֵר וְלָנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו׃

4. hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah 'el-beyth haganab w'el-beyth hanish'ba` bish'mi lashaqer w'laneh b'thok beytho w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-'abanayu.

Zec5:4 I shall make it go forth, declares יְהוָה of hosts, and it shall enter into the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name; and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

<4> καὶ ἐξοίσω αὐτό, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ.

4 kai exoisō auto, legei kyrios pantokratōr, kai eiseleusetai eis ton oikon tou kleptou And I shall bring it forth, says YHWH almighty, and it shall enter into the house of the thief, kai eis ton oikon tou omnuontos tō onomati mou epi pseudei kai katalysei en mesō tou oikou autou and into the house of the one swearing an oath by my name for a lie; and it shall rest in the midst of his house, kai syntelese auton kai ta xyla autou kai tous lithous autou. and it shall finish it off entirely, even its wood and its stones.

וְהִצִּיֵּאתִיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגִּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשִׁמִּי לִשְׁקֵר וְלָנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו׃

5. wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay sa' na' `eyneyak ur'eh mah hayotse'th hazo'th.

Zec5:5 Then the angel who was speaking with me went out and said to me, Lift up now your eyes and see what this is going forth.

<5> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με Ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο.

5 Kai exēlthen ho aggelos ho lalōn en emoi kai eipen pros me Anablepson tois ophthalmois sou And came forth the angel, the one speaking to me, and he said to me, Look up with your eyes, kai ide ti to ekporeuomenon touto. and behold what this going forth is!

וְהִצִּיֵּאתִיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגִּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשִׁמִּי לִשְׁקֵר וְלָנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו׃



וַתִּשָּׂאנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

**Zec5:9** Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork, and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

<9> καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι, καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος· καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.

9 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou duo gynaikes ekporeuomenai, And I lifted my eyes, and I saw, and behold, two women going forth, kai pneuma en tais pteryxin autōn, kai hautai eichon pterygas hōs pterygas epopos; and the wind was in their wings, and these had wings as wings of the hoopoe bird; kai anelabon to metron ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou. and they took up the measure basket between the earth and the heaven.

יֹאמֵר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הַמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־הָאֵיפָה:

10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

**Zec5:10** I said to the angel who was speaking with me, Where are they taking the ephah?

<10> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί· Ποῦ αὗται ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον;

10 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Pou hautai apopherousin to metron? And I said to the angel, the one speaking with me, Where are these carrying the measure basket?

יֹאמֵר אֵלַי לְבָנוֹת־לָּהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהִנִּיחָה שָׁם עַל־מְכַנְתָּהּ: ס

11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'erets Shin'ar w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.

**Zec5:11** Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar; and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

<11> καὶ εἶπεν πρὸς με Οἰκοδομησαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι, καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

11 kai eipen pros me Oikodomēsai autō oikian en gē Babylōnos kai hetoimasai, And he said to me, They build for it a house in the land of Babylon, and to prepare. kai thēsousin auto ekei epi tēn hetoimasian autou. And they shall put it there upon its preparation place.